

TOSHIBA

AIR CONDITIONER (SPLIT TYPE)
CLIMATISEUR (TYPE SPLIT)
KLIMAGERÄT (SPLIT-SYSTEM)
CONDIZIONATORE D'ARIA (TIPO SCOMPONIBILE)
APARATO DE AIRE ACONDICIONADO (TIPO SPLIT)
AR CONDICIONADO (TIPO SPLIT)
AIRCONDITIONER (GESPLITST TYPE)
ΚΛΙΜΑΤΙΣΤΙΚΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ (ΔΙΑΙΡΟΥΜΕΝΟΣ ΤΥΠΟΣ)

OWNER'S MANUAL
MANUEL DU PROPRIETAIRE
BETRIEBSANLEITUNG
MANUALE DEL PROPRIETARIO
MANUAL DEL PROPIETARIO
MANUAL DO UTILIZADOR
GEBRUIKSAANWIJZING
ΟΔΗΓΙΕΣΧΡΗΣΗΣ

<High-Wall Type>/<Type mural haut>
<Wandmontierter Typ>/<Tipo a condotto nascosto>
<Modelo de pared>/<Tipo Mural>
<Hoog-Wandtype>/<Τύπος Υψηλού Τοίχου>

Heat Pump Model/Modèle à thermopompe
Geräte mit Heizung/Modello con pompa di riscaldamento
Modelo con bomba de calor/Modelo de bomba térmica
Model met warmtepomp/Μοντέλο με Αντλία Θερμότητας



Indoor Unit/Unité intérieure
Raumeinheit/Unità interna
Unidad interior/Unidade interior
Binnenunit/Εσωτερική Μονάδα

RAV-SM562KRT-E
RAV-SM802KRT-E

Thank you very much for purchasing TOSHIBA Air Conditioner.
Please read this owner's manual carefully before using your Air Conditioner.
• Be sure to obtain the "Owner's manual" and "Installation manual" from constructor (or dealer).
Request to constructor or dealer
Please clearly explain the contents of the Owner's manual and hand over it.

Nous vous remercions pour avoir choisi un climatiseur TOSHIBA.
Veuillez lire attentivement ce Manuel du propriétaire avant d'utiliser votre climatiseur.
• Assurez-vous que le constructeur (ou le revendeur) vous remette le "Manuel du propriétaire" et le "Manuel d'installation".
Demande au constructeur ou au revendeur

Veuillez expliquer clairement le contenu du Manuel du propriétaire et le remettre au client.

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für ein TOSHIBA Klimagerät entschieden haben.
Bitte lesen Sie diese Betriebsanleitung, bevor Sie Ihr Klimagerät benutzen, sorgfältig.
• Lassen Sie sich die "Betriebsanleitung" und das "Installations-Handbuch" unbedingt vom Installateur oder vom Lieferanten aushändigen.

Eine Bitte an den Installateur oder Lieferanten:
Bitte erklären Sie dem Käufer den Inhalt der Betriebsanleitung und händigen sie ihm aus.

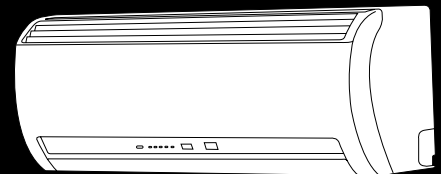
Grazie di aver acquistato un condizionatore d'aria TOSHIBA.
Prima di usare il condizionatore d'aria, leggere con attenzione questo manuale del proprietario.
• Si raccomanda di tenere a portata di mano il "Manuale del proprietario" e il "Manuale di installazione" ricevuti dal produttore (o dal rivenditore).
Richiesta al produttore o al rivenditore
Spiegare chiaramente il contenuto del Manuale del proprietario e consegnarne una copia all'utente.

Muchas gracias por haber adquirido el aparato de aire acondicionado TOSHIBA.
Lea atentamente este manual del propietario antes de utilizar el aparato de aire acondicionado.
• Asegúrese de que el fabricante (o distribuidor) le proporcione el "Manual del propietario" y el "Manual de instalación".
Solicitud al fabricante o distribuidor
Explique con claridad el contenido del Manual del propietario y entréguelo al cliente.

Muito obrigada por adquirir o Ar Condicionado TOSHIBA.
Leia atentamente este manual do utilizador antes de utilizar o seu ar condicionado.
• Não se esqueça de receber o "Manual do utilizador" e o "Manual de instalação" do fabricante (ou agente).
Pedido ao fabricante ou agente
Explique por favor o conteúdo do Manual do utilizador e entregue-o.

Hartelijk dank voor uw keuze voor een airconditioner van TOSHIBA.
Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u de airconditioner gaat gebruiken.
• Zorg ervoor dat u zowel de 'gebruiksaanwijzing' als de 'installatiehandleiding' van de installateur (of leverancier) krijgt.
Verzoek aan de installateur of de leverancier
Leg de inhoud van de gebruiksaanwijzing duidelijk uit en overhandig de gebruiksaanwijzing nadien aan de klant.

Σας ευχαριστούμε πολύ που προτιμήσατε για την αγορά σας ένα Κλιματιστικό TOSHIBA.
Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν από τη χρήση του Κλιματιστικού.
• Βεβαιωθείτε ότι ο κατασκευαστής (ή ο πωλητής) σας παρέδωσε και τις "Οδηγίες Χρήσης" και το "Εγχειρίδιο Εγκατάστασης".
Παράκληση για τον κατασκευαστή ή τον πωλητή
Παρακαλώ εξηγήστε με σαφήνεια τα περιεχόμενα των Οδηγιών Χρήσης και παραδώστε το.



ADOPTION OF NEW REFRIGERANT

This Air Conditioner is a new type which adopts a new refrigerant HFC (R410A) instead of the conventional refrigerant R22 in order to prevent destruction of the ozone layer.

UTILISATION DU NOUVEAU REFRIGERANT

Ce climatiseur est d'un type inédit qui utilise le nouveau réfrigérant HFC (R410A) au lieu du réfrigérant traditionnel R22, afin d'éviter la destruction de la couche d'ozone.

EINFÜHRUNG EINES NEUEN KÜHLMITTELS

Dies ist ein neuartiges Klimagerät. Anstatt des herkömmlichen Kühlmittels R22 verwendet es das neue ozonschichtschonende HFC Kühlmittel R410A.

ADOZIONE DI UN NUOVO REFRIGERANTE

Questo condizionatore d'aria è di un tipo nuovo che adotta un nuovo refrigerante HFC (R410A) al posto del refrigerante convenzionale R22, per prevenire la distruzione dello strato di ozono dell'atmosfera terrestre.

ADOPCIÓN DE NUEVO REFRIGERANTE

Este aparato de aire acondicionado es un modelo reciente que incorpora el nuevo refrigerante HFC (R410A) en lugar del refrigerante convencional R22 para así evitar daños en la capa de ozono.

ADOPÇÃO DO NOVO REFRIGERANTE

Este ar condicionado é um modelo novo que adota um novo refrigerante HFC (R410A) em vez do refrigerante convencional R22 para evitar a destruição da camada de ozono.

TOEPASSING VAN EEN NIEUW KOELMIDDEL

Deze airconditioner is een nieuwe type dat werkt met een nieuw koelmiddel HFC (R410A) in plaats van met het conventionele koelmiddel R22, als bijdrage om de aantasting van de ozonlaag te reduceren.

ΥΙΟΘΕΤΗΣΗ ΝΕΟΥ ΨΥΚΤΙΚΟΥ

Το παρόν Κλιματιστικό είναι νέος τύπος που υιοθετεί νέο ψυκτικό HFC (R410A) στη θέση του συμβατικού ψυκτικού R22 προκειμένου να βοηθήσει στην προστασία του όζοντος.

CONTENTS

ACCESSORIES/AIR FILTER COMPONENTS	1	Hi POWER OPERATION	11
PRECAUTIONS FOR SAFETY	1	TIMER OPERATION	11
PARTS NAME	3	PRESET OPERATION	13
NAMES AND FUNCTIONS OF INDICATORS AND CONTROLS ON INDOOR UNIT	3	ADJUSTING AIR FLOW DIRECTION	14
WIRELESS REMOTE CONTROLLER AND ITS FUNCTIONS	4	NAMES AND FUNCTION OF WIRED REMOTE CONTROLLER	15
NAMES AND FUNCTIONS OF INDICATIONS ON WIRELESS REMOTE CONTROLLER	5	CORRECT USAGE	17
PREPARATION AND CHECK BEFORE USE	5	AUTOMATIC OPERATION (AUTO CHANGEOVER)	18
LIMITED OPERATION BY TWIN AND GROUP COMBINATION	7	ADJUSTMENT OF AIR FLOW DIRECTION	19
HANDLING THE REMOTE CONTROLLER	8	TIMER OPERATION	20
AUTOMATIC OPERATION	9	AUTO RESTART OPERATION	21
AUTOMATIC OPERATION (AUTO CHANGEOVER)	9	HOW THE AIR CONDITIONER WORKS	22
COOLING/HEATING/FAN ONLY OPERATION	10	TEMPORARY OPERATION	23
DRY OPERATION	10	MAINTENANCE	24
		AIR CONDITIONER OPERATIONS AND PERFORMANCE	26
		TROUBLES AND CAUSES	27

SOMMAIRE

ACCESSOIRES/COMPONENTS DU FILTRE A AIR	1	MODE MINUTERIE	11
MESURES DE SECURITE	1	MODE PREREGLAGAGE	13
NOM DES PIECES	3	REGLAGE DU SENS DU FLUX D'AIR	14
NOM ET FONCTION DES INDICATEURS ET COMMANDES DE L'UNITE INTERIEURE	3	NOMS ET FONCTIONS DES ELEMENTS DE LA TELECOMMANDE AVEC FIL	15
LA TELECOMMANDE SANS FIL ET SES FONCTIONS	4	UTILISATION CORRECTE	17
NOMS ET FONCTIONS DES INDICATIONS DE LA TELECOMMANDE SANS FIL	5	FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE (COMMUTATION AUTOMATIQUE)	18
PREPARATION ET VERIFICATION AVANT UTILISATION	5	REGLAGE DU SENS DU FLUX D'AIR	19
UTILISATION LIMITEE PAR UNE COMBINAISON JUMEEE OU GROUPEE	7	FONCTIONNEMENT PAR MINUTERIE	20
MANIPULATION DE LA TELECOMMANDE	8	FONCTION DE REDEMARRAGE AUTOMATIQUE	21
FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE	9	MODE DE FONCTIONNEMENT DU CLIMATISEUR	22
FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE (PERMUTATION AUTOMATIQUE)	9	FONCTIONNEMENT TEMPORAIRE	23
REFROIDISSEMENT/CHAUFFAGE/VENTILATEUR SEUL	10	MAINTENANCE	24
DESHUMIDIFICATION	10	FONCTIONNEMENT ET PERFORMANCES DU CLIMATISEUR	26
MODE Hi POWER	11	PROBLEMES ET CAUSES	27

INHALT

ZUBEHÖR/BESTANDTEILE DES LUFTFILTERS	1	HOCHLEISTUNGSBETRIEB	11
SICHERHEITSVORKEHRUNGEN	1	TIMBERBETRIEB	11
TEILEBEZEICHNUNG	3	BETRIEB MIT VOREINSTELLUNGEN	13
BBEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER ANZEIGEN UND REGLER AM RAUMGERÄT	3	REGULIERUNG DER LUFTSTROMRICHTUNG	14
KABELLOSE FERNBEDIENUNG UND IHRE FUNKTION	4	KOMPONENTENBEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER VERKABELTEN FERNBEDIENUNG	15
BEZEICHNUNG UND FUNKTION DER ANZEIGEN DER KABELLOSEN FERNBEDIENUNG	5	RICHTIGE HANDHABUNG	17
VORBEREITUNGEN UND ÜBERPRÜFUNGEN VOR DEM BETRIEB	5	AUTOMATISCHER BETRIEB (AUTOMATISCHER WECHSEL)	18
EINGESCHRÄNKTER BETRIEB BEI TWIN- UND GRUPPENKOMBINATIONEN	7	EINSTELLUNG DER ZULUFTRICHTUNG	19
HANDHABUNG DER FERNBEDIENUNG	8	ZEITBETRIEB	20
AUTOMATIKBETRIEB	9	AUTOMATISCHER NEUSTART	21
AUTOMATIKBETRIEB (AUTOMATISCHER BETRIEBSARTWECHSEL)	9	WIE DIE KLIMAAANLAGE FUNKTIONIERT	22
KÜHL-/HEIZ-/NUR VENTILATOR - BETRIEB	10	BETRIEB OHNE FERNBEDIENUNG (TEMPORARY)	23
ENTFEUCHTUNGS-BETRIEB	10	WARTUNGSHINWEISE	24
		BETRIEB UND LEISTUNG DER KLIMAAANLAGE	26
		STÖRUNGEN UND IHRE URSACHEN	27

INDICE

ACCESSORI/COMPONENTI DEI FILTRI DELL'ARIA	1	FUNZIONAMENTO Hi POWER	11
PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA	1	FUNZIONAMENTO DEL TIMER	11
NOMBRE DE LOS COMPONENTES	3	FUNZIONI PRESET	13
NOMI E FUNZIONI DEGLI INDICATORI E DEI COMANDI SULL'UNITÀ INTERNA	3	REGOLAZIONE DELLA DIREZIONE DEL FLUSSO D'ARIA	14
TELECOMANDO SENZA CAVO E RELATIVE FUNZIONI	4	NOMI E FUNZIONI DEL TELECOMANDO CABLATO	15
NOMI E FUNZIONI DEGLI INDICATORI SUL TELECOMANDO SENZA CAVO	5	USO CORRETTO	17
OPERAZIONI PRELIMINARI E CONTROLLO PRIMA DELL'USO	5	FUNZIONAMENTO AUTOMATICO (COMMUTAZIONE AUTOMATICA)	18
FUNZIONALITÀ LIMITATA NEL CASO DI INSTALLAZIONI DOPPIE O MULTIPLE	7	REGOLAZIONE DELLA DIREZIONE DEL FLUSSO D'ARIA	19
USO DEL TELECOMANDO	8	FUNZIONAMENTO CON TIMER	20
FUNZIONAMENTO AUTOMATICO	9	FUNZIONE DI RIACCENSIONE AUTOMATICA (AUTO RESTART)	21
FUNZIONAMENTO AUTOMATICO (COMMUTAZIONE AUTOMATICA)	9	MODI DI FUNZIONAMENTO DEL CONDIZIONATORE D'ARIA	22
FUNZIONAMENTO DI RAFFREDDAMENTO/DI RISCALDAMENTO/A SOLO VENTILATORE	10	FUNZIONAMENTO TEMPORANEO	23
USO PER LA DEUMIDIFICAZIONE	10	MANUTENZIONE	24
		FUNZIONAMENTO E PRESTAZIONI DEL CONDIZIONATORE D'ARIA	26
		PROBLEMI DI FUNZIONAMENTO E RELATIVE CAUSE	27

CONTENIDO

ACCESORIOS/COMPONENTES DEL FILTRO DE AIRE	1	FUNCIONAMIENTO DE ALTA POTENCIA (HI POWER)	11
PRECAUCIONES SOBRE SEGURIDAD	1	FUNCIONAMIENTO DEL TEMPORIZADOR	11
NOMBRE DE LOS COMPONENTES	3	FUNCIONAMIENTO PREDEFINIDO	13
NOMBRES Y FUNCIONES DE LOS INDICADORES Y CONTROLES DE LA UNIDAD INTERIOR	3	AJUSTE DE LA DIRECCIÓN DEL FLUJO DE AIRE	14
EL CONTROL REMOTO INALÁMBRICO Y SU FUNCIÓN	4	NOMBRES Y FUNCIÓN DEL CONTROL REMOTO CON CABLE	15
NOMBRES Y FUNCIONES DE LAS INDICACIONES DEL CONTROL REMOTO INALÁMBRICO	5	UTILIZACIÓN CORRECTA	17
PREPARATIVOS Y COMPROBACIONES PREVIAS	5	FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO (CAMBIO AUTOMÁTICO)	18
FUNCIONAMIENTO LIMITADO DE LA COMBINACIÓN DE DOS O DE GRUPO	7	AJUSTE DE LA DIRECCIÓN DEL FLUJO DE AIRE	19
MANEJO DEL CONTROL REMOTO	8	FUNCIONAMIENTO DEL TEMPORIZADOR	20
FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO	9	FUNCIONAMIENTO DE REINICIO AUTOMÁTICO	21
FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO (AUTO CHANGEOVER)	9	CÓMO TRABAJA EL ACONDICIONADOR DE AIRE	22
REFRIGERACIÓN/CALEFACCIÓN/VENTILACIÓN	10	FUNCIONAMIENTO TEMPORAL	23
FUNCIONAMIENTO DE DESHUMIDIFICACIÓN	10	MANTENIMIENTO	24
		FUNCIONAMIENTO Y RENDIMIENTO DEL ACONDICIONADOR DE AIRE	26
		PROBLEMAS Y CAUSAS	27

ÍNDICE

ACESSÓRIOS/COMPONENTES DO FILTRO DE AR	1	OPERAÇÃO DE ALTA POTÊNCIA	11
PRECAUÇÕES RELATIVAS A SEGURANÇA	1	OPERAÇÃO DO TEMPORIZADOR	11
DESIGNAÇÃO DAS PEÇAS	3	FUNCIONAMENTO PRESET	13
DESIGNAÇÃO E FUNÇÕES DOS INDICADORES E CONTROLOS DA UNIDADE INTERIOR	3	AJUSTE DA DIRECÇÃO DO FLUXO DE AR	14
CONTROLO À DISTÂNCIA SEM FIOS E RESPECTIVAS FUNÇÕES	4	DESIGNAÇÃO E FUNÇÃO DO COMANDO À DISTÂNCIA COM FIOS	15
DESIGNAÇÕES E FUNÇÕES DE INDICADORES NO COMANDO À DISTÂNCIA SEM FIOS	5	UTILIZAÇÃO CORRECTA	17
PREPARAÇÃO E VERIFICAÇÃO ANTES DA UTILIZAÇÃO	5	FUNCIONAMENTO AUTOMÁTICO (MUDANÇA AUTOMÁTICA)	18
OPERAÇÃO LIMITADA PELA COMBINAÇÃO DUPLA E DE GRUPO	7	AJUSTE DA DIRECÇÃO DO AR	19
UTILIZAÇÃO DO TELECOMANDO	8	OPERAÇÃO DO TEMPORIZADOR	20
FUNCIONAMENTO AUTOMÁTICO	9	FUNÇÃO DE REPOSIÇÃO EM MARCHA AUTOMÁTICA	21
FUNCIONAMENTO AUTOMÁTICO (AUTO CHANGEOVER)	9	COMO FUNCIONA O AR CONDICIONADO	22
MODO DE AQUECIMENTO/REFRIGERAÇÃO/VENTILAÇÃO	10	FUNCIONAMENTO TEMPORÁRIO	23
FUNCIONAMENTO A SECO	10	MANUTENÇÃO	24
		FUNCIONAMENTO E DESEMPENHO DO AR CONDICIONADO	26
		PROBLEMAS E CAUSAS	27

INHOUD

ACCESSOIRES/LUCHTFILTERCOMPONENTEN	1	WERKING MET HOOG VERMOGEN (HI POWER)	11
VEILIGHEIDSVORZORGEN	1	TIMERGESTUURDE WERKING	11
ONDERDELEN	3	PRESET-WERKING	13
BENAMING EN FUNCTIE VAN INDICATOREN EN BEDIENINGSELEMENTEN OP BINNENMODULE	3	LUCHTSTROOM REGELEN	14
DRAADLOZE AFSTANDBEDIENING EN FUNCTIE	4	BENAMINGEN EN WERKING VAN DE DRAADAFSTANDBEDIENING	15
NAMEN EN FUNCTIES VAN AANDUIDINGEN OP DE DRAADLOZE AFSTANDBEDIENING	5	CORRECT GEBRUIK	17
VOORBEREIDING EN CONTROLE VOORAF	5	AUTOMATISCHE BEDIENING (AUTOMATISCH OMSCHAKELEN)	18
BEPERKTE WERKING BIJ DUBBELE OPSTELLING EN GROEPSOPSTELLING	7	LUCHTSTROOMREGELING	19
BEHANDELING VAN DE AFSTANDBEDIENING	8	DE TIMER GEBRUIKEN	20
AUTOMATISCHE WERKING	9	AUTOMATISCHE HERSTART	21
AUTOMATISCHE WERKING (AUTOMATISCHE OMSCHAKELING)	9	WERKING VAN DE AIRCONDITIONING	22
KOELING/VERWARMING/VENTILATIE	10	TEMPORARY FUNCTIE	23
DROGE WERKINGSSTAND (DRY)	10	ONDERHOUD	24
		WERKING EN PRESTATIES AIRCONDITIONING	26
		PROBLEMEN EN OORZAKEN	27

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

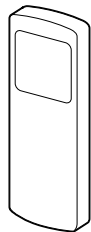
ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ/ΜΕΡΗ ΦΙΛΤΡΟΥ ΑΕΡΑ	1	ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ TIMER	11
ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ	1	ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΠΡΟΕΠΙΛΟΓΗΣ	13
ΟΝΟΜΑΤΟΛΟΓΙΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ	3	ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ ΡΟΗΣ	14
ΟΝΟΜΑΤΑ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΤΩΝ ΕΝΔΕΙΞΕΩΝ ΚΑΙ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ ΤΗΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΜΟΝΑΔΑΣ	3	ΟΝΟΜΑΤΑ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΤΟΥ ΕΝΣΥΡΜΑΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ	15
ΤΟ ΑΣΥΡΜΑΤΟ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ ΚΑΙ ΟΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΤΟΥ	4	ΟΡΘΗ ΧΡΗΣΗ	17
ΟΝΟΜΑΤΑ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΤΩΝ ΕΝΔΕΙΞΕΩΝ ΤΟΥ ΑΣΥΡΜΑΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ	5	ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ (ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΜΕΤΑΒΟΛΗ)	18
ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ	5	ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗΣ ΡΟΗΣ ΤΟΥ ΑΕΡΑ	19
ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΣΕ ΔΙΠΛΟ ΚΑΙ ΟΜΑΔΙΚΟ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟ	7	ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ	20
ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ	8	ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΥΤΟΜΑΤΗΣ ΕΠΑΝΕΚΚΙΝΗΣΗΣ	21
ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	9	ΠΩΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΤΟ ΚΛΙΜΑΤΙΣΤΙΚΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ	22
ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ (ΑΥΤΟΜΑΤΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ ΑΛΛΑΓΗΣ)	9	ΠΡΟΣΩΡΙΝΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	23
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΨΥΞΗΣ/ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ/ΜΟΝΟ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ	10	ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	24
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΦΥΓΡΑΝΣΗΣ	10	ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΚΑΙ ΑΠΟΔΟΣΗ ΤΟΥ ΚΛΙΜΑΤΙΣΤΙΚΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ	26
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ HI POWER	11	ΒΛΑΒΕΣ ΚΑΙ ΑΙΤΙΑ	27

MEMO

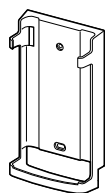
ACCESSORIES

AIR FILTER COMPONENTS

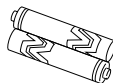
Remote controller



Remote controller holder



Batteries (two)



Sasa-Zeolite plus filters (two)



Bio-enzyme & Gingko filters (two)



PRECAUTIONS FOR SAFETY

DANGER

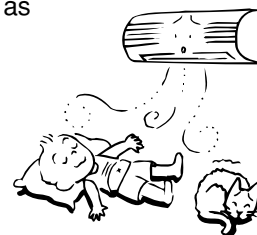
- DO NOT ATTEMPT TO INSTALL THIS UNIT BY YOURSELF. THIS UNIT REQUIRES QUALIFIED INSTALLER.
- DO NOT ATTEMPT TO REPAIR THE UNIT BY YOURSELF. THIS UNIT HAS NO COMPONENTS WHICH YOU CAN REPAIR.
- OPENING OR REMOVING THE COVER WILL EXPOSE YOU TO DANGEROUS VOLTAGES.
- TURNING OFF THE POWER SUPPLY WILL NOT PREVENT POTENTIAL ELECTRIC SHOCK.




WARNING ⚠

WARNING ABOUT INSTALLATION

- Make sure to ask a dealer or a store specialized in electric work to install the air conditioner. If the air conditioner is imperfectly installed by yourself, it may cause some problems such as water leak, electric shock, fire, and so on.
- Ground the air conditioner without fail. Do not connect the ground wire to gas pipe, water pipe, lightning rod or ground wire of telephone. If the air conditioner is imperfectly grounded, it may cause electric shock.

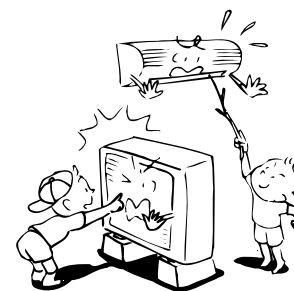


CAUTION

TO DISCONNECT THE APPLIANCE FROM THE MAIN POWER SUPPLY
This appliance must be connected to the main power supply by means of a circuit breaker or a switch with a contact separation of at least 3 mm.
The installation fuse (25A D type ) must be used for the power supply line of this conditioner.

WARNING ABOUT OPERATION

- Avoid cooling the room too strong or exposing the human body to cool wind for a long time, because it is bad for the health.
- Do not insert fingers and sticks into the air outlet and air inlet to avoid getting injured and damaging the machine, because there are fans running at a high speed inside both the air inlet and air outlet.
- When you are aware of something abnormal with the air conditioner (smells something scorching, cools weak, etc.), immediately turn off the main switch, the circuit breaker, from the main power supply to stop the air conditioner, and make contact with the dealer.
If the air conditioner is continuously operated with something abnormal, it may cause machine failure, electric shock, fire, and so on.
- Do not spill water or other liquid on the indoor unit. If the unit is wet, it may cause an electric shock.



WARNING ABOUT MOVEMENT AND REPAIR

- Do not move nor repair any unit by yourself. Since there is high voltage inside the unit, you may get an electric shock when removing the cover and main unit.
- When moving the air conditioner for re-installing in another place, ask the dealer to do it. If it is imperfectly installed, it may cause electric shock or fire.

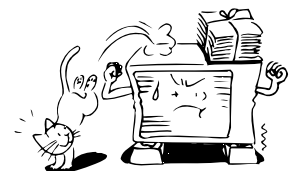
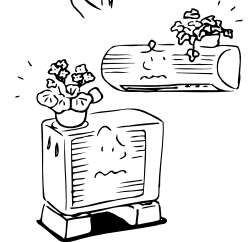
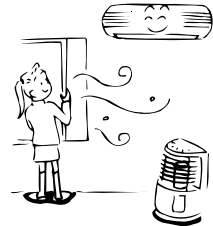
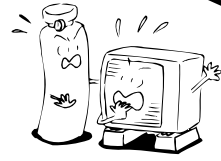
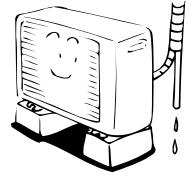


CAUTION**CAUTIONS ABOUT INSTALLATION**

- Certainly lay the drain hose for perfect draining. Wrong drainage may cause flooding in the house and getting furniture wet.
- Make sure to connect the air conditioner to an exclusive power supply of the rated voltage; otherwise, the unit may break down or cause a fire.
- Do not install the unit in a place where inflammable gas may leak. If inflammable gas accumulates around the unit, it may cause a fire.

CAUTIONS ABOUT OPERATION

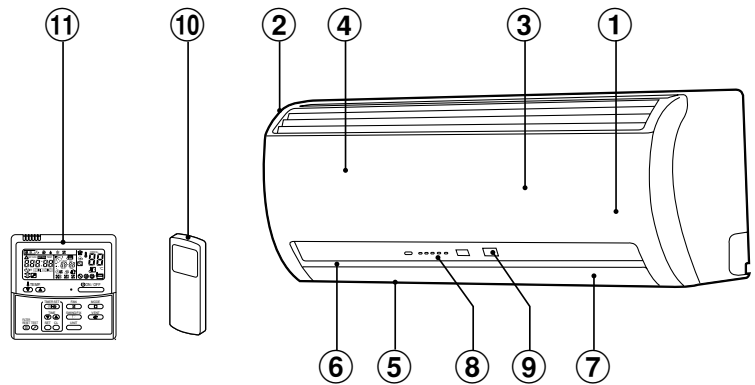
- Carefully read this manual before starting the air conditioner. The manual includes many important things for daily operation.
 - Do not use this air conditioner for other purposes such as preserving food, precision instruments, art objects, breeding animals, growing potted plants, etc.
 - Do not install this air conditioner in a special-purpose room such as a ship or any kind of vehicle, otherwise it deteriorates the machine performance.
 - Avoid exposing potted plants and animals to wind of the air conditioner, because it badly affects the health and growing of them.
 - When the air conditioner is operated together with a combustion appliance in the same place, be careful of ventilation to let fresh air into the room. Poor ventilation causes oxygen shortage.
 - When the air conditioner is used in a closed room, be careful of sufficient ventilation of the room. Poor ventilation causes oxygen shortage.
 - Do not touch operation button with wet finger; otherwise, you may get an electric shock.
 - Do not place any combustion appliance in a place where it is directly exposed to wind of the air conditioner; otherwise, it may cause imperfect combustion.
 - When the air conditioner won't be used for a considerably long time, turn off the main switch or the circuit breaker, for safety. Disconnection from the power supply prevents the unit from lightning and power source surge.
 - Do not put a vessel with water such as a vase on the unit, because water may possibly sink into the unit and will bring about electric shock because of deterioration in electric insulation.
 - Check the concrete blocks, etc. underneath the outdoor unit occasionally. If the base is left damaged or deteriorated, the unit may topple over and inflict an injury on a person as the worst case.
 - Do not wash the unit with water. It may cause an electric shock.
 - Do not use alcohol, benzene, thinner, glass cleaner, polishing powder, etc. for cleaning the unit, because they deteriorate or damage the air conditioner.
 - When cleaning the unit, make sure to turn off the main switch or circuit breaker beforehand for preventing you from getting injured by the electric fan running inside.
- For details of cleaning method, refer to "Maintenance" on page 24 and 25.
- Do not put anything on the outdoor unit nor step onto it. If you do so, it may not only topple over the unit but also injure yourself.
 - To make the air conditioner demonstrate its original performance, operate it within the range of the operating temperature specified in the instructions. Otherwise it may malfunction, break down or water may leak from the unit.



PARTS NAME

Indoor unit

- ① Room temperature sensor
- ② Front panel
- ③ Air inlet grille
- ④ Air filter
- ⑤ Air outlet
- ⑥ Horizontal air flow flap
- ⑦ Vertical air flow flap
- ⑧ Display panel
- ⑨ Infrared signal receiver
- ⑩ Remote controller (wireless)
- ⑪ Remote controller (wired, sold separately)

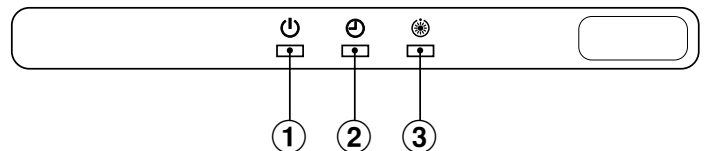


NAMES AND FUNCTIONS OF INDICATORS AND CONTROLS ON INDOOR UNIT

Display panel

The operating conditions are indicated below.

1. (OPERATION) lamp (green)
This lamp goes on during operation.
2. (TIMER) lamp (green)
This lamp goes on when the timer is reserved.



NOTES

In case of timer setting by wired remote controller, lamp does not light.
In case of twin and group combination, lamp goes on main unit only. (☞ see page 7.)

3. (STAND BY) lamp (orange)
This lamp lights up when the power is turned on or right after heating operation starts or during defrost operation and thermo control.

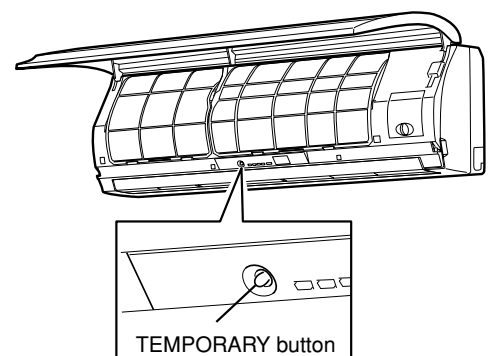
CAUTION

When the power is turned on for the first time after installation, lamp lights up for approximately 5 minutes for setting of addresses of systems and units. When the power is turned on the next time, lamp lights up for approximately 1 minute.
While the above lamp is on, all the commands from the remote controller cannot be received. However, this is not a malfunction or failure.

TEMPORARY button

If you misplace or lose the remote controller or its batteries are exhausted, push the TEMPORARY button.

1. Open the air inlet grille to push the TEMPORARY button.
You can lift the grille up to an angle wherever it will remain fixed.
Do not lift the grille any further when it stops with a clicking sound.
2. Push the TEMPORARY button to start the air conditioner.
Push this button once again to stop it. (☞ see page 23.)



WIRELESS REMOTE CONTROLLER AND ITS FUNCTIONS

① Infrared signal emitter

Transmits a signal to the indoor unit.

② START/STOP button

Push the button to start operation.

(A receiving beep is heard.)





Push the button again to stop operation.

(A receiving beep is heard.)

If no receiving sound is heard from the indoor unit, push the button twice.

③ Mode select button (MODE)

Push this button to select a mode.

Each time you push the button, a mode is selected in a sequence that goes from A : Auto changeover control,  : Cool,  : Dry,  : Heat,  : Fan only, and back to A. (A receiving beep is heard.)






④ Temperature button (TEMP.)

▲..... The set temperature is increased up to 30°C.

▼..... The set temperature is dropped down to 17°C.
(A receiving beep is heard.)

⑤ Fan speed button (FAN)

Push this button to select fan speed. When you select AUTO, the fan speed is automatically adjusted according to the room temperature. You can also manually select the desired fan speed from among five settings.

(LOW  , LOW+  , MED  , MED+  , HIGH )

(A receiving beep is heard.)

⑥ Auto flap button (SWING)

Push this button to swing the flap.

(A receiving beep is heard.)

Push the SWING button to stop the flap swinging.

(A receiving beep is heard.) (☞ see page 14.)

⑦ Set flap button (FIX)

Push this button to adjust the air flow direction.

(A receiving beep is heard.) While this button is kept depressed, the receiving tone continuously sounds.

(☞ see page 14.)

⑧ On timer button (ON)

Push this button to set the ON timer.

To forward the time, push the “▲” button.

To set back the time, push the “▼” button.

⑨ Off timer button (OFF)

Push this button to set the OFF timer.

To forward the time, push the “▲” button.

To set back the time, push the “▼” button.

⑩ SLEEP button (SLEEP)

This function is not operated twin and group combination. (☞ see page 7.)

Push this button to start the SLEEP timer (OFF timer) operation.

You can select the OFF timer time from among four settings (1, 3, 5 or 9 hours). (☞ see page 22.)

⑪ Reserve button (SET)

Push this button to reserve time settings.

(A receiving beep is heard.)


⑫ Cancel button (CLR)

Push this button to cancel ON timer and OFF timer.

(A receiving beep is heard.)

⑬ Memory and Preset button (PRESET)

Push this button to operate the air conditioner according to settings memorized by the unit for future operation.

Push the button again for more than 3 seconds to memorize the setting indicated on the remote controller and  mark is indicated. (☞ see page 13.)

⑭ Automatic operation button (AUTO)

Push this button to operate the air conditioner automatically. (A receiving beep is heard.)

⑮ High power button (Hi POWER)

This function is not operated twin and group combination. (☞ see page 7.)

Push this button to start the high power operation.

(☞ see page 22.)

⑯ ECO button (ECO)

This function is not operated twin and group combination. (☞ see page 7.)

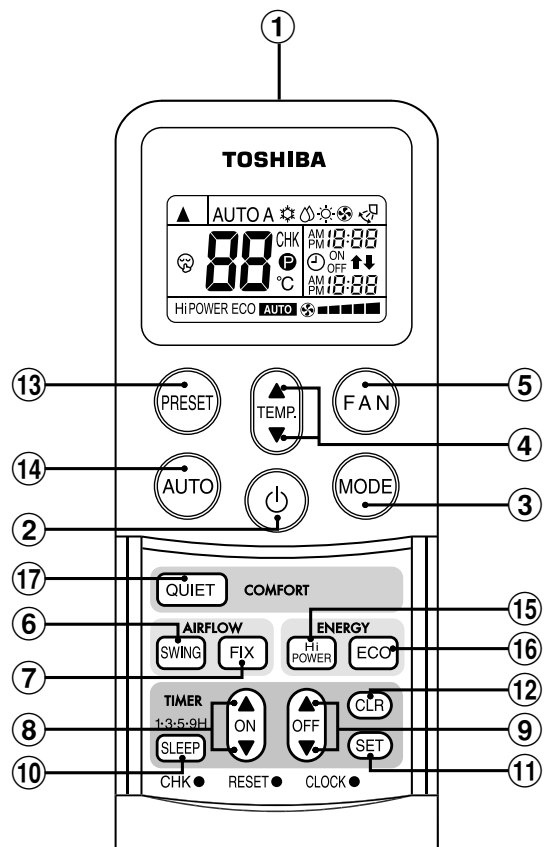
Push this button to start the ECO (save energy) operation. (☞ see page 22.)

⑰ QUIET button (QUIET)

This function is not operated twin and group combination. (☞ see page 7.)

Push this button to start the quiet operation.

(☞ see page 22.)



NAMES AND FUNCTIONS OF INDICATIONS ON WIRELESS REMOTE CONTROLLER

Display

All indications, except for clock time indication, are indicated by pushing the START/STOP button.

① Transmission mark

This transmission mark (▲) indicates when the remote controller transmits signals to the indoor unit.






② Mode display

Indicates the current operation mode.
(AUTO : Automatic control, A : Auto changeover control, ❄️ : Cool, 💧 : Dry, ☀️ : Heat, 🌀 : Fan only)

③ Temperature display

Indicates the temperature setting (17°C to 30°C).
When you set the operating mode to 🌀 : Fan only, no temperature setting is indicated.

④ FAN speed display

Indicates the selected fan speed. AUTO or one of five fan speed levels (LOW , LOW+ , MED , MED+ , HIGH ) can be indicated.
Indicates AUTO when the operating mode is either AUTO or 💧 : Dry.

⑤ TIMER and clock time display

The time set for timer operation or clock time is indicated.
The present time is always indicated except for TIMER operation.

⑥ Hi POWER display

Indicates when the Hi POWER operation starts.
Push the Hi POWER button to start and push it again to stop the operation.

⑦ ECO display

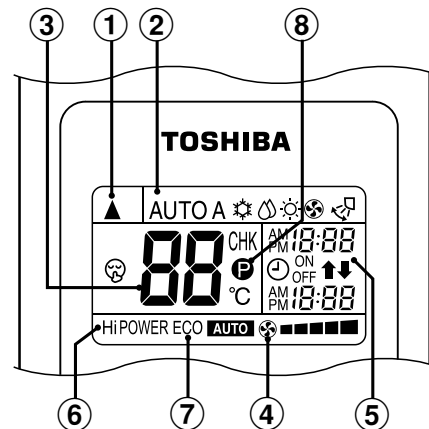
Indicates when the ECO (save energy) operation starts.
Push the ECO (save energy) button to start and push it again to stop the operation.

⑧ Ⓚ (PRESET) display

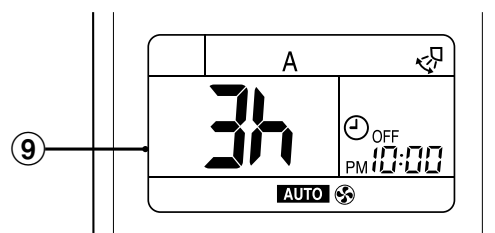
Push another button to turn off the mark.

⑨ SLEEP TIMER display

Indicates when the SLEEP TIMER is in operation.
Each time you push the SLEEP button, the display changes in the sequence of 1, 3, 5 or 9h.



- In the illustration, all indications are indicated for explanation. During operation, only the relevant indications will be indicated on the remote controller.



PREPARATION AND CHECK BEFORE USE

Loading the remote controller batteries.

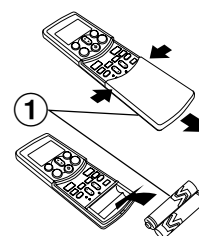
① Remove the cover, and insert the batteries.

② Push the RESET button.

The clock display flashes.
Adjust the clock.
Place back the cover.

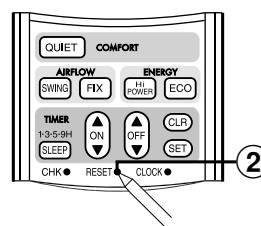
- Slide off the cover while pressing the sides.

- Battery replacement**
Be careful not to reverse the (+) position and the (-) position.



Batteries

- To replace the batteries, use two new batteries (AAA type).
- In normal use, the batteries will last about one year.
- Replace the batteries if there is no receiving beep from the indoor unit or when the air conditioner cannot be operated using the remote controller.
- To avoid malfunctions by battery leakage, remove the batteries when not using the remote controller for more than one month.





Setting the clock

Before you start operating the air conditioner, set the clock of the remote controller using the procedures given in this section. The clock panel on the remote controller will indicate the time regardless of whether the air conditioner is in use or not.

Initial setting

When batteries are inserted in the remote controller, the clock panel will indicate AM 0:00 and will flash.

① ON/OFF TIMER button

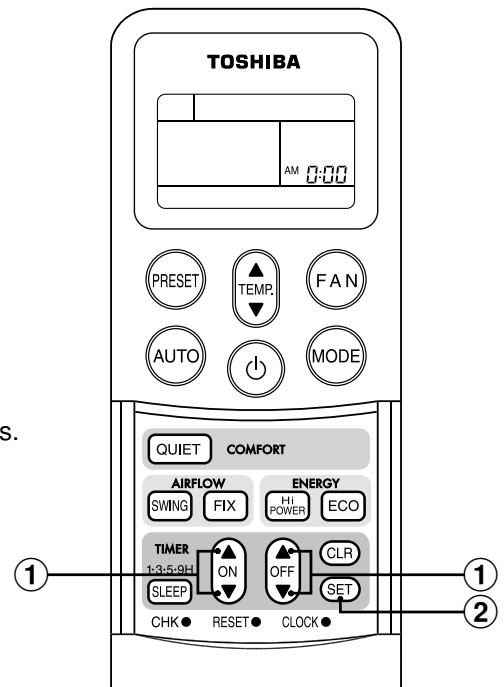
Push  or  button to set the current time.

Each push of the TIMER button changes the time in one minute steps. Pushing the TIMER button continually changes the time in ten minute steps.

② SET button

Push the SET  button.

The current time is indicated and the clock starts.



Clock adjusting

① CLOCK button

Push the CLOCK button. The CLOCK display flashes.

② ON/OFF TIMER button

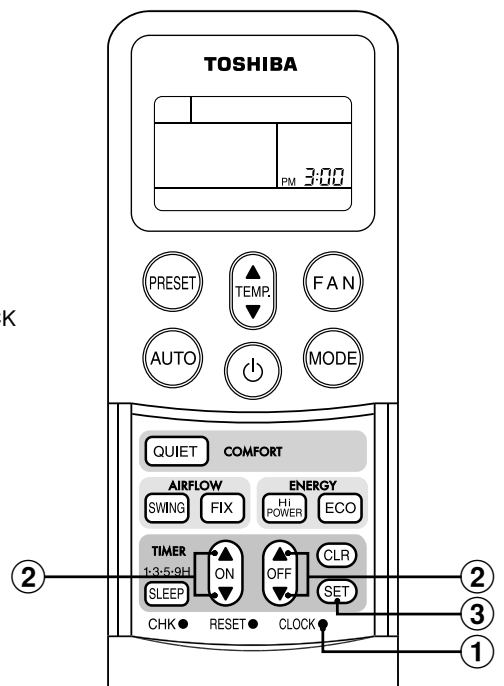
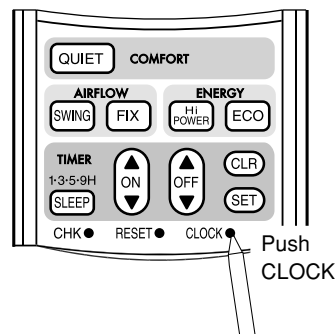
Push  or  button to set the current time.

Each push of the TIMER button changes the time by one minute. Pushing the TIMER button continually changes the time by ten minutes.

③ SET button

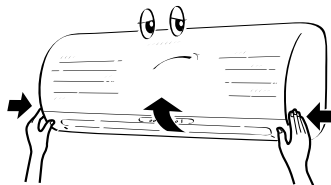
Push the SET  button.

The current time is indicated and the clock starts.

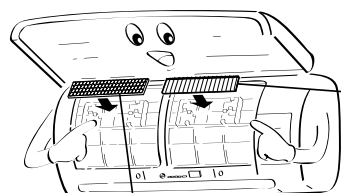


Preparing the filters

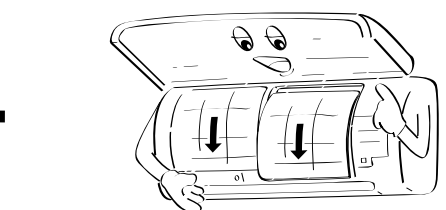
① Open the air inlet grille, and remove the air filters.



② Attach the supplied Sasa-Zeolite plus filter and Bio-enzyme & Gingko filter (two each).



Sasa-Zeolite plus filter



Bio-enzyme & Gingko filter

LIMITED OPERATION BY TWIN AND GROUP COMBINATION

NOTES

Twin combination: The combination where 2 indoor units are installed for 1 outdoor unit.

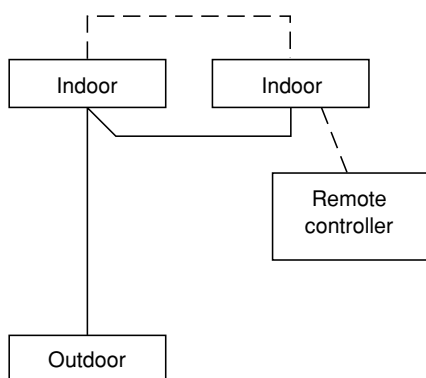
Group combination: Operate air conditioners in more than one system (such as single combination and twin combination) in same time.

Header unit: The representative unit during twin and group operation. Receive commands from remote controller and transmit the commands to follower units.

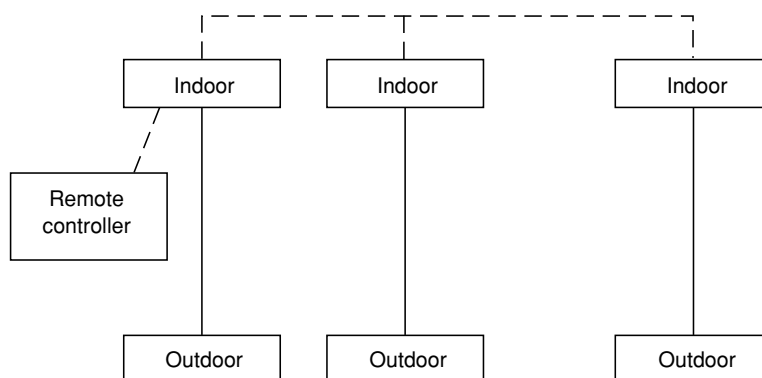
(The header unit is indoor unit that receives START/STOP signal from the wireless remote controller.)

Follower unit: Indoor units other than the header unit are called follower unit.

Example of twin combination



Example of group combination



----- Control line

———— Other connecting line

CAUTION

When using indoor unit in twin and group combination,

1. Hi POWER, ECO and QUIET operation will not function.

When Hi POWER or ECO or QUIET is transmitted from wireless remote controller, the receiving sound will be heard from the indoor unit and display on the remote controller will also change. (☞ see page 22.) However, the indoor unit does not operate Hi POWER or ECO or QUIET. Restore the display on the remote controller pushing Hi POWER or ECO or QUIET button.

2. Units other than the header unit cannot be operated with remote controller and the TEMPORARY button.

When operating air conditioner with wireless remote controller, transmission should be sent to the header unit. Header and follower units are decided through address setting upon installation. Follower unit will not receive any signals from remote controller.

Air conditioner will not work even if the TEMPORARY button on the follower unit is pushed.

(Some follower units may receive SWING and FIX, but these operations are performed only on the unit that received the signal.)

(When wireless remote controller is used, only the header unit receives SWING signal. If the SWING signal is transmitted to follower unit, the sound to refuse receiving signal (3 beeps) is heard and the follower unit does not receive the signal.

For FIX operation, both header and follower unit perform the operation by itself.

When wired remote controller is used, air flow direction can be changed on each unit by selecting the indoor unit.)

3. ⏰ lamp lights up only on the header unit.

When the timer is set with wired remote controller, even the ⏰ lamp on the header unit will not light up.